

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **61 (1943)**

Heft 103

PDF erstellt am: **20.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bern  
Mittwoch, 5. Mai  
1943

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 5 mai  
1943

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

61. Jahrgang — 61<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 103

**Redaktion und Administration:**  
Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nr. (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnements-  
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —  
Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30,  
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat  
Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp.  
— Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 20 Rp. die ein-  
spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahres-  
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

**Rédaction et Administration:**  
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière  
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,  
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOCC. (sans  
suppléments): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre  
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en  
plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. —  
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace;  
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vita economica“ on  
à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N° 103

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Aktienkassengesellschaft Etzelkofen-Brunnenthal.

Allgemeinverbindlicherklärung einer Teuerungszulage im Elektro-Installationsgewerbe.  
Allocation de renchérissement pour les ouvriers installateurs-electriciens, force obli-  
gatoire générale. Conferimento del carattere obbligatorio generale ad un'indennità  
di rincaro convenuta nel ramo delle installazioni elettriche.

Konzessionsgesuche für den Transport von Sachen. Demandes de concession pour le  
transport de choses. Domande di concessione per il trasporto di cose.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung des EVD betreffend Abänderung der Tarife sowie der Mindestpreise in der  
Roskopf-Fabrikation. Ordonnance du DEP modifiant les tarifs et prix de  
barriage dans la fabrication Roskopf. Ordinanza del DEP che modifica le tariffe  
ed i prezzi minimi nella fabbricazione di orologi Roskopf.

Verfügung Nr. 14 K des KIAA betreffend Bestandesaufnahme über Reifen und Schläuche  
der Motorrad-, Personenwagen- und Lieferwagen-Dimensionen. Ordonnance n° 14 K  
de l'OGIT sur l'inventaire des pneus et chambres à air de dimensions pour moto-  
cycles, voitures automobiles et voitures de livraison.

Hallen: Lizenzabgaben auf der Einfuhr und Ausfuhr.

### Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines  
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-  
stücke Anspruch machen, werden auf-  
gefordert, binnen der Eingabefrist ihre  
Forderungen oder Ansprüche unter Ein-  
legung der Beweismittel (Schuldscheine,  
Buchauszüge usw.) in Original oder ämtlich  
beglaubigter Abschrift dem betreffenden  
Konkursamt einzugeben. Mit der Er-  
öffnung des Konkurses hört gegenüber  
dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für  
alle Forderungen, mit Ausnahme der  
pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre  
Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten  
zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch  
anzugeben, ob die Kapitalforderung schon  
fällig oder gekündigt sei, allfällig für  
welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche  
unter dem früheren kantonalen Recht  
ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher  
entstanden und noch nicht eingetragen  
sind, werden aufgefordert, diese Rechte  
unter Einlegung allfälliger Beweismittel  
in Original oder ämtlich beglaubigter  
Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkurs-  
amt einzugeben. Die nicht angemeldeten  
Dienstbarkeiten können gegenüber einem  
gutgläubigen Erwerber des belasteten  
Grundstückes nicht mehr geltend gemacht  
werden, soweit es sich nicht um Rechte  
handelt, die auch nach dem Zivilgesetz-  
buch ohne Eintragung in das Grundbuch  
dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der  
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabef-  
rist als solche anzumelden bei Straffolgen  
im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners  
als Pfandgläubiger oder aus andern Grün-  
den besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein  
Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem  
Konkursamt zur Verfügung zu stellen  
bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im  
Falle ungerechtfertigter Unterlassung er-  
lischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen,  
denen Pfandtitel auf den Liegenschaften  
des Gemeinschuldners weiterverpfändet  
worden sind, haben die Pfandtitel und  
Pfandverschreibungen innerhalb der gleich-  
chen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können  
auch Mitschuldner und Bürgen des Ge-  
meinschuldners sowie Gewährspflichtige  
bewohnen.

(L. P. 231, 232.)

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui  
ont des revendications à exercer sont  
invités à produire, dans le délai fixé pour  
les productions, leurs créances ou reven-  
dications à l'office et à lui remettre leurs  
moyens de preuve (titres, extraits de livres,  
etc.) en original ou en copie authenti-  
que. L'ouverture de la faillite arrête,  
à l'égard du failli, le cours des intérêts  
de toute créance non garantie par gage  
(L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par  
gage immobilier doivent annoncer leurs  
créances en indiquant séparément le  
capital, les intérêts et les frais, et dire  
également si le capital est déjà échu ou  
dénoncé au remboursement, pour quel  
montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous  
l'empire de l'ancien droit cantonal sans  
inscription aux registres publics et non  
encore inscrites, sont invités à produire  
leurs droits à l'office des faillites dans les  
20 jours, en joignant à cette production  
les moyens de preuve qu'ils possèdent,  
en original ou en copie certifiée conforme.  
Les servitudes qui n'auront pas été an-  
noncées ne seront pas opposables à un  
acquéreur de bonne foi de l'immeuble  
grévé, à moins qu'il ne s'agisse de droits  
qui, d'après le code civil également, pro-  
duisent des effets de nature réelle même  
en l'absence d'inscription au registre  
foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de  
s'annoncer sous les peines de droit dans  
le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli,  
en qualité de créanciers gagistes ou à  
quelque titre que ce soit, sont tenus de les  
mettre à la disposition de l'office dans le  
délai fixé pour les productions, tous droits  
réservés, faute de quoi, ils encourront les  
peines prévues par la loi et seront déchu-  
s de leur droit de préférence, en cas d'omis-  
sion inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les  
personnes qui détiennent des titres garantis  
par une hypothèque sur les immeubles du  
failli sont tenus de remettre leurs titres  
à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres  
garants du failli ont le droit d'assister  
aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Luzern

#### Konkursamt Weggis

(377)

Gemeinschuldner: Abt-Bossardt Hans Peter, geb. 1904, Kauf-  
mann, von Basel-Stadt, in Vitznau, Villa Perkeo.

Datum der Konkursoröffnung: zufolge Wechsel- und Konkursbetreibung:  
13. April 1943.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 18. Mai 1943, nachmittags  
3½ Uhr, im Hotel Kreuz in Vitznau.

Eingabefrist: bis und mit dem 8. Juni 1943.

#### Ct. de Genève

#### Office des faillites de Genève

(376)

Faillite: Société immobilière «Tilleuls-Jura», ayant son siège  
à Genève.

Propriétaire des immeubles suivants situés sur la commune de Genève  
(section Petit-Saconnex): parcelle n° 1042, feuille 35, avec les bâtiments  
n°s F 124 et F 126.

Copropriétaire de la parcelle n° 1037, feuille 35, avec les bâtiments n°s F 111  
et F 112.

Date de l'ouverture de la faillite: 1<sup>er</sup> avril 1943.

Liquidation sommaire, article 231 LP.: 1<sup>er</sup> mai 1943.

Délai pour les productions: 25 mai 1943; pour l'indication des servitudes:  
25 mai 1943.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

#### Kt. Zug

#### Konkursamt Zug

(374)

Das Konkursverfahren über die Firma

Spinnerei und Weberei Zug AG.,

in Zug, ist durch Verfügung des Kantonsgerichtspräsidiums Zug vom  
30. April 1943 als geschlossen erklärt worden.

#### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

#### Kt. Bern

#### Konkursamt Bern

(373)

Im Konkursverfahren über den

Verein für zeitgemässes Kochen,

in Bern, wird am Freitag, den 7. Mai 1943, ab 15 Uhr, das in den Tank-  
boxen Nrn. 3/5 gegenüber der Renntribüne an der Murtenstrasse in Bern  
eingelagerte Ausstellungsmaterial wie folgt öffentlich versteigert:

10 Aufhängevitriolen, 4 grosse Vitriolen mit Sockeln, 10 Reflektoren-  
lampen, Tabellen über Anbauwerk und Arbeitsbeschaffung, Dichtungs-  
material, 1 Fleischhackmaschine usw.

Besichtigung: 1 Stunde vor Steigerungsbeginn.

Bern, den 30. April 1943.

Konkursamt Bern.

#### Réalisation des Immeubles

#### dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont com-  
més de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits  
sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en  
même temps si la créance en capital est déjà édue ou dénoncée au remboursement, le cas  
échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai  
seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres  
publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance  
avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites  
dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'ac-  
quéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne pro-  
duisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

#### Ct. de Genève

#### Office des poursuites, Genève

(378)

#### Vente immobilière — Unique enchère

Le mercredi 7 juillet 1943, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève,  
Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la  
vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au registre foncier au  
nom de la:

Société immobilière Beaumont-Parc C,  
société anonyme ayant son siège à Genève.

#### Désignation de l'immeuble:

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Eaux-Vives,  
et consiste en:

La parcelle n° 1563, feuille 34, d'une superficie de 17 a 20 m<sup>2</sup>, sur  
laquelle existe, sis Rue de Beaumont 14<sup>bis</sup>, Rue de Contamines 14/16, le  
bâtiment suivant:

N° G 49, d'une surface de 1 a 60 m<sup>2</sup>, à destination de logements, avec  
la distribution suivante:

Sous-sol: caves, chambre à lessive, local pour le chauffage central et le combustible; rez-de-chaussée: cuisine, hall, 4 pièces, WC., réduit, véranda; 1<sup>er</sup> étage: cuisine, 5 pièces, réduit, chambre de bains, WC., hall; combles: greniers, étendage, 2 chambres; chambre de bains; chauffage central; Le surplus de la parcelle est nature places, jardins.

**Estimation de l'office:**

Cent-vingt-deux mille francs, ci . . . . . 122 000 fr.

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'article 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 25 mai 1943.

**Avis:**

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 4 juin 1943, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1<sup>er</sup> rang.

Genève, le 5 mai 1943.

Office des poursuites,  
le substitut: Marc Messli.

**Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (379)**  
**Vente immobilière — Unique enchère**

Le mercredi 7 juillet 1943, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au registre foncier au nom de la:

Société immobilière «Rue Sillem et Rue du Clos J», société anonyme ayant son siège à Genève.

**Désignation de l'immeuble:**

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Eaux-Vives, et consiste en:

La parcelle n° 232, feuille 8, d'une superficie de 2 a 33 m<sup>2</sup>, sur laquelle existe, sis Rue du Clos 16, Rue Sillem, le bâtiment suivant:

N° B 153, d'une surface de 2 a 12 m<sup>2</sup>, à destination de logements, comprenant 5 étages sur rez-de-chaussée, avec la distribution suivante:

Au sous-sol: caves, garage à bicyclettes, loge de concierge; au rez-de-chaussée: 1 appartement de 2 pièces et chambrette et 2 appartements de 3 pièces et chambrette; à chacun des 1<sup>er</sup>, 2<sup>me</sup>, 3<sup>me</sup> et 4<sup>me</sup> étages: 3 appartements de 3 pièces et chambrette; au 5<sup>me</sup> étage: 1 appartement de 2 pièces, greniers, chambre à lessive; salles de bains.

**Estimation de l'office:**

Cent-dix mille francs, ci . . . . . 110 000 fr.

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'article 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 25 mai 1943.

**Avis:**

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 4 juin 1943, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par un créancier gagiste en 2<sup>me</sup> rang.

Genève, le 5 mai 1943.

Office des poursuites,  
le substitut: Marc Messli.

**Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (380)**  
**Vente immobilière — Unique enchère**

Le mercredi 14 juillet 1943, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au registre foncier au nom de la:

Société anonyme Les Contamines, lettre D, société anonyme ayant son siège à Genève.

**Désignation de l'immeuble:**

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Eaux-Vives, et consiste en:

La parcelle n° 1204, feuille 33, d'une superficie de 5 a 66 m<sup>2</sup>, sur laquelle existe, sis Rue de Contamines 8, Rue Michel-Chauvet 3, le bâtiment suivant:

N° G 32, d'une surface de 3 a 25 m<sup>2</sup>, à destination de logements, comportant 4 étages sur rez-de-chaussée avec la distribution suivante:

Au sous-sol: caves, chaufferie, garage à bicyclettes, loge de concierge de 2 pièces, cuisine et 2 chambres de bonnes dépendant de l'appartement du rez-de-chaussée; au rez-de-chaussée: 7 pièces, hall, office, cabinet de toilette et chambre de bains; à chacun des 4 étages: 1 appartement de 9 pièces, 2 chambres de bonnes, chambre de bains et 2 WC.; dans toiture: 1 atelier de peintre, buanderie, 1 étendage, 1 local de repassage, WC., greniers. Chauffage central, service d'eau chaude général, ascenseur.

**Estimation de l'office:**

Deux cent dix mille francs, ci . . . . . 210 000 fr.

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'article 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 25 mai 1943.

**Avis:**

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 21 juin 1943, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par un créancier gagiste privilégié (article 836 CCS.), par le créancier gagiste en 1<sup>er</sup> et 2<sup>me</sup> rangs et par un créancier saisissant.

Genève, le 5 mai 1943.

Office des poursuites,  
le substitut: Marc Messli.

**Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (381)**  
**Vente immobilière — Unique enchère**

Le mercredi 14 juillet 1943, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au registre foncier au nom de la:

Société immobilière de Richemont, société anonyme ayant son siège à Genève.

**Désignation de l'immeuble:**

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Eaux-Vives, et consiste en:

La parcelle n° 762 (ancien état n° 4247), feuille 24, d'une superficie de 4 a 20 m<sup>2</sup>, sur laquelle existe, sis Chemin Frank-Thomas 24, le bâtiment suivant:

N° E 65, d'une surface de 2 a 76 m<sup>2</sup>, à destination de logements, comportant sous-sol, rez-de-chaussée et 4 étages, avec la distribution suivante: au sous-sol: caves, garage à bicyclettes; au rez-de-chaussée: 2 appartements de 2 pièces et 2 appartements de 3 pièces; à chacun des 4 étages: 1 appartement de 2 pièces et 3 appartements de 3 pièces; dans toiture: greniers, buanderie et étendage.

**Estimation de l'office:**

Cent-quarante mille francs, ci . . . . . 140 000 fr.

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'article 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 25 mai 1943.

**Avis:**

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 21 juin 1943, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1<sup>er</sup> rang.

Genève, le 5 mai 1943.

Office des poursuites,  
le substitut: Marc Messli.

**Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (382)**  
**Vente immobilière — Unique enchère**

Le mercredi 21 juillet 1943, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques des immeubles inscrits au registre foncier au nom de la:

Société immobilière Villa Ibis, société anonyme, ayant son siège à Genève.

**Désignation des immeubles:**

Les immeubles sont situés dans la commune de Collonge-Bellerive et consistent en:

La parcelle n° 5784, feuille 25, d'une superficie de 14 a 13 m<sup>2</sup>, avec sur la dite, sis à la Belotte, les bâtiments suivants:

Nos 57 bis, d'une surface de 2 a 8 m<sup>2</sup>, à destination de logements; cette construction comporte cave, cuisine, 11 pièces, véranda, terrasse, salle de bains; n° 190, d'une surface de 60 m<sup>2</sup> 20 dm<sup>2</sup>, à destination de dépendance, divisé en 3 pièces et locaux; n° 632, d'une surface de 34 m<sup>2</sup>, à destination de hangar. Les droits de la société immobilière Villa Ibis dans la parcelle n° 4284, feuille 25, d'une superficie de 5 a 64 m<sup>2</sup>.

**Estimation de l'office:**

Soixante mille francs, ci . . . . . 60 000 fr.

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'article 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 25 mai 1943.

**Avis:**

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 29 juin 1943, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1<sup>er</sup> rang.

Genève, le 5 mai 1943.

Office des poursuites,  
le substitut: Marc Messli.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 304, 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Solothurn Richteramt Olten-Gösgen in Olten (375)**

Den Gläubigern des Wullschleger August, Maschinen für Hoch- und Tiefbau, in Olten, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bewilligung einer Nachlassstundung Montag, 10. Mai 1943, vormittags 7½ Uhr, vor Amtsgericht Olten-Gösgen in Olten stattfinden wird.

Allfällige Einwendungen können an dieser Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich angebracht werden.

Olten, den 29. April 1943.

Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen:  
Dr. Alph. Wyss.



## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Tessin — Tessin — Ticino  
Distretto di Mendrisio

27 aprile 1943. Trasporti, scope.

Giovanni Galfetti, trasporti internazionali, commissioni e rappresentanze, in Chiasso (FOSC. del 6 aprile 1935, n° 81, pagina 901). La ditta ha aggiunto al suo genere di commercio: manifattura scope di saggina «Maga».

27 aprile 1943. Articoli elettrici.

Bernasconi e Casarico. Sotto questa denominazione è stata costituita, con sede in Mendrisio ed a partire dalla sua iscrizione nel registro di commercio, una società in nome collettivo, composta da: Walter Casarico, di Feliciano, da ed in Mendrisio, e Rizieri Bernasconi, di Lodovico, da ed in Morbio-Inferiore. Elettricisti con negozio di vendita di articoli elettrici.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau du Locle

28 avril 1943.

Société immobilière de la Rue du Commerce S.A., ayant son siège à Le Locle (FOSC. du 19 juillet 1937, n° 165, page 1700). L'assemblée générale ordinaire des actionnaires, tenue le 17 avril 1943, a adopté de nouveaux statuts, conformes aux dispositions légales en vigueur. La société a pour objet l'exploitation des immeubles dont elle est propriétaire, formant les articles 3655, 3656, 4184 et 4185 du cadastre du Locle, ainsi que l'acquisition de terrains, la construction, l'achat et la vente d'autres immeubles. Le capital social de 60 000 fr., divisé en 120 actions nominatives de 500 fr., est entièrement libéré. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 2 à 5 membres. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs. Sont administrateurs: Marc Inäbnit, président (déjà inscrit); Rodolphe Sommer-Moreau, vice-président (déjà inscrit); James Jacot, secrétaire (déjà inscrit); Marcel Picard (déjà inscrit), et Léon-Edouard Inäbnit, du Locle, au Locle. La signature de Charles Poretti, décédé, est radiée. Les autres faits publiés antérieurement ne subissent pas de modification.

28 avril 1943.

Montres Luxor S.A., société anonyme ayant son siège à Le Locle (FOSC. du 3 juillet 1937, n° 152, page 1573). Suivant constat authentique du 27 avril 1943, il résulte que, dans leur assemblée générale extraordinaire du même jour, les actionnaires de la dite société ont décidé l'augmentation du capital social de 25 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 50 actions nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées. Le capital de 50 000 francs, entièrement libéré, est divisé en 100 actions nominatives de 500 fr. chacune. L'article 5 des statuts a été modifié en conséquence. En outre, l'assemblée adopte de nouveaux statuts conformes à la législation actuelle; les autres modifications ne portent pas sur des points soumis à publication. La société est engagée envers les tiers par la signature individuelle de l'administrateur.

Genève — Genève — Ginevra

28 avril 1943. Société immobilière.

Société Mail-Temple, lettre C, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 7 avril 1943, page 797). Aux termes de procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 avril 1943, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation, qui sera opérée sous la raison sociale: Société Mail-Temple, lettre C, en liquidation, par Pierre Broillet (inscrit en qualité d'administrateur), nommé liquidateur, lequel continue à signer individuellement.

28 avril 1943. Bracelets-montres, etc.

Fermex S.A., à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 mars 1943, page 596). Roger-Walter Halter, de Mellingen (Argovie), à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle, en remplacement d'André Galland, démissionnaire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Rue Alcide-Jentzer 10/12, chez Roger Halter.

28 avril 1943.

Société immobilière du Square des Vieux Grenadiers, à Genève, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> avril 1940, page 595). François-Daudin, de Carouge, à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. Les anciens membres du conseil d'administration Jean Hellé, président, Léon Daudin, secrétaire, et Paul Hellé, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints.

28 avril 1943. Graisses et huiles.

Randon-Friederich S.A., à Chêne-Bourg, société anonyme (FOSC. du 12 décembre 1941, page 2540). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 14 avril 1943, la société a décidé: 1. de transformer les 500 actions de 1000 fr. chacune, formant son capital social, jusqu'ici nominatives, en actions au porteur; 2. d'adopter de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code fédéral des obligations. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La société a pour objet la fabrication et le commerce des graisses et huiles, des savons et bougies. Elle peut aussi s'intéresser à d'autres sociétés de fabrication et de commerce, ainsi qu'à des sociétés financières. Le capital social, entièrement libéré, de 500 000 fr., est divisé en 500 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'administrateur et président du conseil Marc Randon, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Le Dr Paul Randon, jusqu'ici secrétaire du conseil et délégué, reste seul administrateur et engagera dorénavant la société par sa signature individuelle. Les pouvoirs de Jean Maréchal, directeur, sont éteints.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SIAAB. vorge-schriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

## Aktienkäsereigesellschaft Ezelkofen-Brunnenenthal

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung

Die Aktienkäsereigesellschaft Ezelkofen-Brunnenenthal ist in Liquidation getreten. In Ausführung von Artikel 742, Absatz 2, OR. ergeht hiernit die öffentliche Aufforderung, allfällige Ansprüche beim Unterzeichneten anzumelden bis 1. Juni 1943. (AA. 72<sup>a</sup>)

Fraubrunnen, den 3. Mai 1943. Namens der Liquidatoren:  
Hans Buri, Notar.

Allgemeinverbindlicherklärung einer Teuerungszulage  
im Elektro-Installationsgewerbe

(Bundesbeschluss vom 1. Oktober 1941 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Artikel 6 und 7; Vollzugsverordnung, Artikel 7)

Der Verband schweizerischer Elektro-Installationsfirmen, der Schweizerische Metall- und Uhrenarbeiterverband und der Christliche Metallarbeiterverband der Schweiz sind mit dem Gesuch an die Bundesbehörde gelangt, es sei die folgende unter den genannten Verbänden getroffene Vereinbarung im Anschluss an den Bundesratsbeschluss vom 5. März 1943 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung der im Elektro-Installationsgewerbe am 1. Oktober 1942 vereinbarten Teuerungs- und Kinderzulage für das Gebiet der ganzen Schweiz allgemeinverbindlich zu erklären:

«Die Teuerungszulagen im Elektro-Installationsgewerbe, so wie sie durch Beschluss der obgenannten Verbände am 1. Oktober 1942 beschlossen wurden, werden mit Wirkung ab 1. April 1943 um 4 Rp. auf insgesamt 33 Rp. erhöht.

3 Rp. der erhöhten Zulage werden durch die Arbeitgeber direkt an die Arbeitnehmer ausbezahlt. Damit erhöht sich der direkt ausbezahlte Teil der Teuerungszulage von 31 auf 34 Rp. pro Arbeitsstunde. Ein Rappen der erhöhten Zulage dient zur Erhöhung der am 1. Oktober 1942 vereinbarten Kinderzulage von 3 auf 4 Rp. pro Arbeitsstunde. Die Einzahlung dieses Rappens hat an die durch die Vereinbarung vom 1. Oktober 1942 geschaffene Ausgleichskasse im Elektro-Installationsgewerbe zu erfolgen, womit sich die Einzahlung an diese Kasse von 3 auf 4 Rp. pro Arbeitsstunde erhöht.»

Die Allgemeinverbindlichkeit soll sich auf sämtliche Betriebe des Elektro-Installationsgewerbes der Schweiz erstrecken. Betriebe anderer Berufsgruppen sowie in den Fabriken und in Installationsbetrieben der Elektrizitätswerke beschäftigte Arbeitnehmer sollen davon nicht betroffen werden. Die Allgemeinverbindlichkeit soll vorläufig bis zum 31. Dezember 1943 gelten.

Allfällige Einsprachen gegen diese angebehrte Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen innert 30 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung an einzureichen. (AA. 71)

Bern, 4. Mai 1943.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit:  
a. A. EICHHOLZER.Allocation de renchérissement pour les ouvriers installateurs-électriciens,  
force obligatoire générale

(Arrêté fédéral du 1<sup>er</sup> octobre 1941 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, article 6 et 7; règlement d'exécution, article 7)

L'Union suisse des installateurs-électriciens, la Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers, la Fédération chrétienne des ouvriers sur métaux ont présenté à l'autorité fédérale une demande tendante à ce que force obligatoire générale soit donnée à la convention qu'elles ont conclue entre elles pour l'ensemble du territoire suisse, convention qui se rattache à l'arrêté du Conseil fédéral du 5 mars 1943 concernant l'allocation de renchérissement et l'allocation pour enfants convenues le 1<sup>er</sup> octobre 1942 et qui est ainsi conçue: «Les indemnités de renchérissement dans la branche „installations électriques“, telles qu'elles furent fixées par décision des associations susmentionnées du 1<sup>er</sup> octobre 1942, sont augmentées de 4 ct. avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> avril 1943, ce qui fait en tout 38 ct.

3 ct. de l'indemnité relevée seront payés directement par l'employeur à l'employé. De ce fait, la part de l'indemnité de renchérissement payée directement passe de 31 ct. à 34 ct. par heure de travail. Un centime de l'indemnité relevée sert à l'augmentation de l'indemnité pour enfants décidée le 1<sup>er</sup> octobre 1942, qui passe ainsi de 3 ct. à 4 ct. par heure de travail. Le versement de ce centime doit être fait à la caisse de compensation dans la branche „installations électriques“ créée par l'accord du 1<sup>er</sup> octobre 1942, de sorte que le versement à cette caisse passe de 3 ct. à 4 ct. par heure de travail.»

La déclaration de force obligatoire générale doit s'appliquer aux établissements appartenant à la profession d'installateur-électricien sur l'ensemble du territoire suisse. Doivent en être exceptés les ouvriers installateurs-électriciens employés dans les établissements appartenant à d'autres catégories professionnelles, dans les fabriques ou dans les services d'installation des usines d'électricité. Elle doit provisoirement avoir effet jusqu'au 31 décembre 1943.

Il peut être formé opposition devant l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, dans les trente jours de la date de la présente publication, par écrit et avec indication des motifs.

Berne, le 4 mai 1943.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail:  
p. o. EICHHOLZER.Conferimento del carattere obbligatorio generale ad un'indennità  
di rincaro convenuta nel ramo delle installazioni elettriche

(Decreto del Consiglio federale del 1<sup>o</sup> ottobre 1941 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, articoli 6 e 7; ordinanza d'esecuzione, articolo 7)

L'Unione svizzera degli installatori elettricisti, la Federazione svizzera degli operai metallurgici e orologiai, la Federazione cristiano-sociale degli operai metallurgici, hanno fatto all'autorità federale una domanda intesa ad ottenere che il seguente accordo, stipulato fra le precitate associazioni, sia dichiarato di carattere obbligatorio generale su tutto il territorio della Confederazione, accordo che si aggiunge al decreto del Consiglio federale del 5 marzo 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ad un'indennità di rincaro convenuta nel ramo delle installazioni elettriche:

«Le indennità di rincaro nel ramo „installazioni elettriche“, quali furono fissate con la decisione delle summenzionate associazioni del 1<sup>o</sup> ottobre 1942, vengono aumentate di 4 cent., con effetto retroattivo al 1<sup>o</sup> aprile 1943, ammontando così a 38 cent.

3 cent. dell'indennità aumentata saranno pagati direttamente dal datore di lavoro all'operaio. Con ciò la parte dell'indennità di rincaro pagata direttamente passa da 31 cent. a 34 cent. per ora lavorativa. 1 cent. dell'indennità accresciuta serve all'aumento dell'indennità per figli decisa il 1<sup>o</sup> ottobre 1942, che si eleva così da 3 cent. a 4 cent. per ora lavorativa. Il versamento di questo centesimo dev'essere fatto alla cassa di compensazione del ramo „installazioni elettriche“, creata mediante l'accordo del 1<sup>o</sup> ottobre 1942, di modo che l'importo da versarsi a questa cassa va da 3 cent. a 4 cent. per ora lavorativa.»

Il conferimento del carattere obbligatorio generale deve applicarsi a tutti gli esercizi del ramo installazioni elettriche sul territorio svizzero. Ne sono eccettuati gli operai installatori-elettricisti, impiegati in officine d'altre categorie professionali, in fabbriche o in servizi d'installazione di centrali elettriche. Il conferimento del carattere obbligatorio generale avrà effetto provvisorio fino al 31 dicembre 1943.

Le eventuali obiezioni dovranno essere presentate per iscritto e motivate entro 30 giorni dalla data della pubblicazione del presente accordo, all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Berne, il 4 maggio 1943.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro:  
p. o. EICHHOLZER.



**Autotransportordnung**

Bundesbeschluss vom 30. IX. 1938 und Verordnung III vom 30. VII. 1940

**Konzessionsgesuche für den Transport von Sachen (Neuunternehmer); Einspracheverfahren**

Einspracheberechtigt ist jeder, der nachweist, dass die Konzession in seine gewerblichen Interessen eingreift. Die Einsprache ist schriftlich zu begründen und in doppelter Ausfertigung frankiert dem Eidgenössischen Amt für Verkehr in Bern einzureichen. Einsprachen gegen mehrere Gesuchsteller sind getrennt abzufassen.

**Statut des transports automobiles**

Arrêté fédéral du 30 IX 1938 et Ordonnance III du 30 VII 1940

**Demandes de concession pour le transport de choses (nouveaux entrepreneurs); procédure d'opposition**

Est en droit de former opposition celui qui prouve que la concession porte atteinte à ses intérêts professionnels. L'opposition doit être motivée par écrit et communiquée en deux exemplaires, sous pli affranchi, à l'Office fédéral des transports à Berne. Les oppositions formées contre plusieurs requérants doivent être présentées séparément.

**Ordinamento degli autotrasporti**

Decreto federale del 30 IX 1938 e Ordinanza III del 30 VII 1940

**Domande di concessione per il trasporto di cose (nuove imprese); procedura di opposizione**

Ha diritto di far opposizione chiunque provi che la concessione pregiudica i suoi interessi professionali. L'opposizione dovrà essere motivata e comunicata per iscritto, in due esemplari ed a mezzo di busta affrancata, all'Ufficio federale dei trasporti a Berna. Le opposizioni formulate contro diversi richiedenti dovranno essere presentate separatamente.

N°	Name oder Firma, Sitz des Gesuchstellers Nom ou raison sociale, siège du requérant Nome o ragione sociale, sede del richiedente	Im Konzessionsgesuch vorgewerkte Fahrzeuge Véhicules indiqués dans la demande de concession Veicoli previsti nelle domande di concessione				Traktoren Tracteurs Trattori	Anhänger Remorques Rimorchi	Natur der Unternehmung Nature de l'entreprise Natura dell'impresa	Nachgesuchter Gültigkeitsbereich der Konzession Rayon de validité de la concession requise Raggio di validità della concessione domandata	
		Motorwagen mit Holzlaster Véhicules automobiles ayant une charge utile Autoveicoli con carico utile	Motorwagen mit Holzlast Véhicules automobiles ayant une charge utile Autoveicoli con carico utile	Motorwagen mit Holzlast Véhicules automobiles ayant une charge utile Autoveicoli con carico utile	Motorwagen mit Holzlast Véhicules automobiles ayant une charge utile Autoveicoli con carico utile					
<b>Kanton Aargau (Fortsetzung):</b>										
3803	Lässer-Ammann, Ernst, Zofingen			1		1			Andere Geschäftszweige: Kistenfabrik, Leiter der Ablage einer Brauerei.	Ganze Schweiz. Transporte im Umkreis bis 100 km.
3804	Lauber, Caspar, Boniswil Gründung am 23. Dezember 1942 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Fréy & Lauber», in Boniswil.			2		1				
3805	Leardi, Josef, Oberentfelden	1							Lastwagen mit Kippvorrichtung. Andere Geschäftszweige: Landwirtschaftsbetrieb, Kiesgrube.	Kanton Aargau. Transporte im Umkreis bis 50 km.
3806	Meier, Heinrich, Killwangen		1							
3807	Mergenthaler Söhne, Adolf, Rheinfelden			2					Beide Lastwagen mit Kippvorrichtung. Hauptgeschäftszweig: Baugeschäft.	Für 1 Lastwagen Transporte im Umkreis bis 40 km. Für den 2. Lastwagen ganze Schweiz.
3808	Rüetschi, Gottfried, Oberfrick Gründung am 1. November 1942 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der aufgelösten Firma «Willy Ingold», in Mumpf.			1					Lastwagen mit Kippvorrichtung.	Ganze Schweiz.
3809	Salvisberg, Otto, Suhr		1						Lastwagen mit Kippvorrichtung. 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung. Anderer Geschäftszweig: Leiterin des Depots einer Møsterei.	Deutschspr. Schweiz. Ganze Schweiz, ohne Kantone Graubünden, Tessin und Wallis.
3810	Senn-Stöckli, Josef, Turgi Gründung am 29. Juni 1942 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der aufgelösten Firma «Josef Senn», in Turgi. (Durch diese Publikation wird jene vom 15. Januar 1942 unter Nr. 713 annulliert.)	1	1			1				
3811	Setz, Gebrüder, Dintikon		1	2					Anderer Geschäftszweig: Lagerungen. Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für Personentransporte und mit Möbelkasten. Andere Geschäftszweige: Garagebetrieb, Auto- und Veloreparaturwerkstätte; Personentransporte.	Ganze Schweiz. Ganze Schweiz.
3812	Siegrist, Max, Meisterschwanden Gründung am 23. Juli 1942 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Adolf Rissi», in Meisterschwanden.			1		1				
3813	Stenz, Walter, Zetzwil					1			Als Anhänger werden 3 gewöhnliche ungefederte Brückenwagen verwendet. Anderer Erwerbszweig: Landwirtschaftsbetrieb.	Kanton Aargau.
3814	Suter, Hans, Beinwil bei Muri					1			Anderer Erwerbszweig: Spezereibandlung.	Kantone Aargau, Luzern, Bern, Zug, Zürich, Schwyz, Nidwalden, Obwalden, Solothurn.
3815	Suter, Werner, Seon					1			Anderer Erwerbszweig: kleiner Landwirtschafts- und Kiesgrubenbetrieb, Pferdefuhrhalterei.	Transporte im Umkreis bis 20 km.
3816	Urech, Louis, Rapperswil			1					Anderer Geschäftszweig: Pflaster- und Strassenbau. — Im Betrieb wird ferner noch ein weiterer Lastwagen anschliesslich zu Werkverkehrstransporten verwendet. Als Anhänger werden gewöhnliche ungefederte Brückenwagen und Schnappkarren verwendet. Anderer Erwerbszweig: Landwirtschaftsbetrieb.	Ganze Schweiz. Ganze Schweiz.
3817	Vogt-Mäder, Frau M., Aarau			1						
3818	Weber, Max, Staufeu					1			Als Anhänger werden gewöhnliche ungefederte Brückenwagen und Schnappkarren verwendet. Anderer Erwerbszweig: Landwirtschaftsbetrieb.	Transporte im Umkreis bis 15 km.
3819	Winter, Pius, Kaisten			1					Offizielle Bahnamionnage. — Lastwagen mit Kippvorrichtung.	Ganze Schweiz. Transporte im Umkreis bis 30 km.
3820	Zeier, Albert, Melligen			1						
<b>Kanton Schaffhausen:</b>										
3821	Hedinger und Gasser, Wilchingen Gründung am 26. Mai 1942 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der aufgelösten Firma «Emil Hedinger», in Wilchingen.	1							Anderer Geschäftszweige: Garagebetrieb, mechanische Reparaturwerkstätte, Velohandlung; Personentransporte.	Ganze Schweiz.
3822	Hürllmann, Ernst, Schaffhausen			1					Lastwagen mit Kippvorrichtung.	Kantone Schaffhausen, Zürich und Thurgau.
3823	Knöpfel, Jakob, Schaffhausen					1			Als Anhänger werden 2 gewöhnliche Brückenwagen und 1 eisener Viehwagen verwendet. Andere Geschäftszweig: Restaurant, kleiner Landwirtschaftsbetrieb.	Schaffhausen und Umgebung.
3824	Roost, Emil, Schaffhausen			1					Lastwagen mit Kippvorrichtung. Andere Erwerbszweige: Pferdefuhrhalterei, kleiner Landwirtschaftsbetrieb. Anderer Geschäftszweig: Holz-, Kohlen- und Lebensmittelhandlung, Wirtschaft.	Deutschspr. Schweiz. Deutschspr. Schweiz.
3825	Wackerlin-Wanner, Emil, Thayngen			1						
<b>Kanton Thurgau:</b>										
3826	Bissegger, Paul, Berg			1					Offizielle Bahnamionnage. — Lastwagen mit Kippvorrichtung. Andere Erwerbszweige: Pferdefuhrhalterei, Landwirtschaftsbetrieb.	Kantone Thurgau, St. Gallen, Schaffhausen und Zürich.
3827	Farner, Emil, Arbon Gründung am 1. Januar 1942 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven des väterlichen Transportbetriebes «Martin Farner», in Arbon. (Durch diese Publikation wird jene vom 19. Januar 1942 unter Nr. 764 annulliert.)			2					1 Lastwagen mit Möbelkasten. Anhänger mit Drebschemel für Langholztransporte.	Ganze Schweiz.
3828	Gossweiler & Sohn, Jakob, Bischofszell					1			Lastwagen mit Kippvorrichtung. Andere Geschäftszweige: Pferdefuhrhalterei, Brennholzhandel und kleiner Landwirtschaftsbetrieb.	Ostschweiz.
3829	Hagen, Albert, Göttingen			1					Anderer Erwerbszweig: Handel mit Landesprodukten und Kleinvieh. — Im Betrieb wird ferner ein Anhänger verwendet, jedoch ausschliesslich zu Werkverkehrstransporten.	Kantone Thurgau, St. Gallen, Zürich, Schaffhausen, Appenzell.

N°	Name oder Firma, Sitz des Gesuchstellers Nom ou raison sociale, siège du requérant Nome o ragione sociale, sede del richiedente	In Konzessionsgesuch vorgezeichnete Fahrzeugkategorie Véhicules indiqués dans la demande de concession Veicoli previsti nella domanda di concessione				Natur der Unternehmung Nature de l'entreprise Natura dell'impresa	Nebengesuchter Gültigkeitsbereich der Konzession Rayon de validité de la concession requise Raggio di validità della concessione domandata
		Motorwagen mit Kutschkasten Véhicules automobiles ayant une charge utile Autoveicoli con carico utile		Traktoren Trattori	Anhänger Remorchi		
		bis jusqu'à fino a 1500 kg	3000 kg 4000 kg und mehr et plus e più				
3830	<b>Kanton Thurgau</b> (Fortsetzung): Heitzmann, Franz, Kreuzlingen			1	2	1 Anhänger (Eisprotze) dient ausschliesslich dem Eis-transport. Andere Geschäftszweige: Leiter der Ablage einer Brauerei, Ausführung landwirtschaftlicher Arbeiten für Dritte. Innenarchitekt, nur nebenberuflich.	Kantone Thurgau, St.Gallen und Zürich.
3831	Hugelshofer, Max, Frauenfeld	1	4	2	6	3 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für Personentransporte, davon 2 auch mit Möbelkasten. 2 Lastwagen mit Kippvorrichtung. 2 Anhänger mit Möbelkasten. 2 Anhänger mit Kippvorrichtung. — Ferner werden im Betrieb noch 2 gewöhnliche ungefederte Brückenwagen als Anhänger verwendet. Andere Geschäftszweige: Kies- und Sandwerk, Personentransporte.	Ganze Schweiz.
3832	Lütnerer, Otto, Romanshorn	1				Hauptgeschäftszweig: Holz- und Kohlenhandlung.	Ganze Schweiz.
3833	Obstballe AG., Romanshorn	2			1	Hauptgeschäftszweige: Export, Import und Handel in Landesprodukten aller Art, Futtermitteln, Obst, Gemüse und Südfrüchten; Lagerung und Speditionen nsw. Fabrikation von und Handel in Nahrungs- und Genussmitteln aller Art.	Ganze Schweiz.
3834	Transport-Unternehmung Flubacher & Muntwiler Aktiengesellschaft, Sirnach		7	1	6	4 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für Personentransporte, davon 1 auch mit Möbelkasten. Ferner 1 Lastwagen und 1 Anhänger mit Möbelkasten. 2 Lastwagen mit Kippvorrichtung. Andere Geschäftszweige: Lagerhansbetrieb, Internationale Speditionen, Reparatur- und Konstruktionswerkstätte; Personentransporte.	Ganze Schweiz.
3835	Wälti, Max, Romanshorn Betriebsweiterung am 1. Oktober 1940 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der aufgelösten Firma «Fritz Wälti», in Romanshorn.	1	1		3	1 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für Personentransporte und mit Möbelkasten. Für das 2. Fahrzeug ebenfalls Möbelkasten. 1 Anhänger mit Spezialvorrichtung für Langholztransporte. Anderer Geschäftszweig: Personentransporte.	Ganze Schweiz.
3836	<b>Kanton St. Gallen:</b> Aggeler, Christian, Schwendi-Weisstannen	1				Offizielle Bahncamionnage. — Andere Geschäftszweige: Holz- und Kolonialwarenhandel, Pferdefuhrhalterei; Personentransporte (siehe Publikation Nr. 3271).	Transporte im Weisstannen und bis nach Mels und Sargans.
3837	Arnold & Sohn, St.Gallen	1				Anderer Geschäftszweige: Handel mit Holz, Kohlen und Torfmuß, Zaun- und Pfähelfabrikation. — Im Betrieb wird ferner 1 Lieferungswagen verwendet, jedoch ausschliesslich zu Werkverkehrstransporten.	Ganze Schweiz.
3838	Baldegger, Karl, Oberuzwil	1		1		Traktor ist ein Sattelschlepper. Hauptgeschäftszweig: Kohlenhandel.	Kantone St.Gallen, Appenzell, Thurgau, Schaffhausen und angrenzende Gebiete des Kantons Zürich.
3839	Bannwart, Josef, Wil Gründung am 1. Januar 1942 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der aufgelösten Kollektivgesellschaft «Rütsche & Bannwart», in Wil. (Durch diese Publikation wird jene vom 29. Januar 1942 unter Nr. 869 annulliert.)	1				Anderer Geschäftszweig: Kolonialwaren- und Südfrüchtenhandel.	Kantone St.Gallen, Thurgau und Zürich.
3840	Bärtsch & Good, Helligkreuz-Mels	1				Lastwagen mit Kippvorrichtung. Anderer Geschäftszweig: Pferdefuhrhalterei.	Ganze Schweiz.
3841	Bischof, Bernhard, Grub-Eggersriet	1				Anderer Erwerbszweig: Landwirtschaft.	Kantone St.Gallen, Appenzell, Thurgau und Zürich.
3842	Böhni, August, Oberhelfenschwil			1	1	Offizielle Bahncamionnage. — Andere Geschäftszweige: Leiter des Depots einer landwirtschaftlichen Genossenschaft, Handel mit Holz, Kohlen, Kies und Sand; Landwirtschaftsbetrieb.	Ostschweiz.
3843	Dudler, Karl, junior, Altenrhein		2		1	Beide Lastwagen mit Kippvorrichtung. Anhänger mit Spezialvorrichtung für Langholztransporte. Anderer Erwerbszweig: Kies- und Sandhandel.	Für 1 Lastwagen ganze Schweiz; für den 2. Lastwagen Kantone St.Gallen, Appenzell und Thurgau.
3844	Ebneter, Hugo, St.Gallen-St.Georgen	1			1	Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für Personentransporte. Anderer Geschäftszweig: Personentransporte.	Ganze Schweiz.
3845	Egger, Emil, St.Gallen Gründung am 1. September 1942 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Gebr. Egger», in St. Gallen. (Durch diese Publikation wird jene vom 26. Januar 1942 unter Nr. 819 annulliert.)	1	1	5	6	1 Lastwagen mit Kippvorrichtung. Andere Geschäftszweige: Lastwagenspedition, Autoreparaturwerkstätte.	Ganze Schweiz.
3846	Finetti, Eberhard, St. Margrethen	1				Anderer Geschäftszweig: Fabrikation und Vertrieb von Mineralwasser.	Ganze Schweiz.
3847	Früh, Jakob, Mogelsberg	1			1	Haupterwerbszweig: Verwalter der landwirtschaftlichen Genossenschaft Mogelsberg. Nebenerwerb: Personentransporte (siehe Publikation Nr. 3273).	Ganze Schweiz.
3848	Gall, Franz, Rapperswil	1	1	1	2	Offizielle Bahncamionnage. — 3 Lastwagen und 1 Anhänger mit Möbelkasten. 2 Lastwagen mit Kippvorrichtung. Andere Geschäftszweige: Spedition, Internationale Transporte, Leichentransporte; Pferdefuhrhalterei. — Im Betrieb werden noch 1 gummibereifter Möbelwagen, 1 Lieferungswagen für Leichentransporte, ferner als Anhänger 2 gummibereifter Brückenwagen und 1 gummibereifter Tiefgangswagen verwendet.	Ganze Schweiz.
3849	Geissberger jun., W., Flawil	1	1		1	1 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für Personentransporte. 1 Lastwagen mit Möbelkasten. Andere Geschäftszweige: Lagerungen, Pferdefuhrhalterei; Personentransporte.	Ganze Schweiz.
3850	Grässli, Stephan, Grabs-Werdenberg	1				—	Ostschweiz.
3851	Grob Söbne, Wattwil Gründung am 1. Januar 1941 durch Uebernahme mit Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Walter Grob», in Wattwil.	2	2	1	3	Filiale in Sargans. — 1 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie für Personentransporte. 3 Lastwagen und 1 Anhänger mit Kippvorrichtung. 1 Anhänger mit Spezialvorrichtung für Langholztransporte. Andere Geschäftszweige: Pferdefuhrhalterei, Kies- und Sandwerk, Holzhandlung, Petroldepot; Landwirtschaft, Personentransporte.	Ost- und Zentralschweiz.
3852	Grosskopf, Gebrüder, Goldach	1				Lastwagen mit Kippvorrichtung und mit Möbelkasten. Andere Geschäftszweige: Garagebetrieb, Autoreparaturwerkstätte, Autozubehör.	Transporte im Umkreis bis 150 km.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend Abänderung der Tarife sowie der Mindestpreise in der Roskopf-Fabrikation

(Vom 4. Mai 1943)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 29. Dezember 1939/14. Dezember 1942 zum Schutze der schweizerischen Uhrenindustrie, verfügt:

Art. 1. Die vom Verband schweizerischer Roskopf-Fabrikanten (groupement Roskopf) angenommenen und dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement am 29. März 1943 unterbreiteten Abänderungen der Tarife und Mindestpreise werden genehmigt. Diese Abänderungen betreffen:

- den Tarif für Roskopf-Rohwerke;
- den Tarif für Roskopf-Spirale;
- den Tarif für das Zusammensetzen (Terminage) der Roskopffuhren;
- den Tarif für Roskopffuhren.

Sie werden verbindlich erklärt für die Mitglieder des Verbandes schweizerischer Roskopffuhren-Industrieller und für die diesem Verband nicht angeschlossenen Firmen.

Art. 2. Die Tabelle der in Artikel 1 genannten Abänderungen wird bei der Schweizerischen Uhrenkammer in La Chaux-de-Fonds hinterlegt, wo sie von jedem Interessenten bezogen werden kann.

Art. 3. Alle Bestellungen, die vor Inkrafttreten dieser Verfügung entgegengekommen oder erteilt wurden zu Preisen, die den vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Normen nicht entsprechen, können für die Rohwerke, Schablonen, Hemmungen, Spirale und für das Zusammensetzen der Roskopffuhren bis zum 31. Mai 1943 und für die Werke und Uhren bis zum 30. Juni 1943 ausgeführt werden. Alte Bestellungen, die für die Rohwerke, Schablonen, Hemmungen, Spirale und für das Zusammensetzen der Roskopffuhren nicht vor dem 1. Juni 1943 und für die Werke und Uhren nicht vor dem 1. Juli 1943 vollzogen sind, dürfen nur nach den Vorschriften der vorstehenden Verfügung ausgeführt werden.

Art. 4. Zuwiderhandlungen gegen diese Verfügung werden entsprechend den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 29. Dezember 1939/14. Dezember 1942 zum Schutze der schweizerischen Uhrenindustrie und des Bundesratsbeschlusses vom 10. Februar 1942 betreffend die Widerhandlungen gegen die Massnahmen zum Schutze der schweizerischen Uhrenindustrie geahndet.

Art. 5. Diese Verfügung tritt sofort in Kraft, mit Rückwirkung auf den 1. April 1943. 103. 5. 5. 43.

### Ordonnance du Département fédéral de l'économie publique modifiant les tarifs et prix de barrage dans la fabrication Roskopf

(Du 4 mai 1943)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 29 décembre 1939/14 décembre 1942 tendant à protéger l'industrie horlogère suisse, arrête:

Article premier. Sont approuvées les modifications des tarifs et prix de barrage adoptées par l'Association d'industriels suisses de la montre Roskopf et soumises au Département de l'économie publique le 29 mars 1943. Ces modifications concernent les tarifs suivants:

- le tarif des ébauches Roskopf;
- le tarif des spiraux Roskopf;
- le tarif du terminage Roskopf;
- le tarif des montres Roskopf.

Elles sont déclarées obligatoires pour les membres de l'Association d'industriels suisses de la montre Roskopf et pour les maisons qui ne sont pas affiliées à ce groupement.

Art. 2. Le tableau des modifications indiquées à l'article premier est déposé à la Chambre suisse de l'horlogerie à La Chaux-de-Fonds où tout intéressé peut se le procurer.

Art. 3. Toutes commandes prises ou données avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance à des prix qui ne sont pas conformes aux normes approuvées par le Département de l'économie publique pourront être exécutées jusqu'au 31 mai 1943 lorsqu'elles concernent les ébauches, les chablon, les assortiments, les spiraux et le terminage Roskopf, et jusqu'au 30 juin 1943, lorsqu'elles concernent les mouvements et les montres Roskopf. Les commandes anciennes qui n'auront pas été exécutées avant le 1<sup>er</sup> juin 1943 pour les ébauches, chablon, assortiments, spiraux et terminage et le 1<sup>er</sup> juillet 1943 pour les mouvements et les montres ne pourront être livrées qu'aux prix prescrits par la présente ordonnance.

Art. 4. Les infractions à la présente ordonnance seront réprimées conformément aux dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 29 décembre 1939/14 décembre 1942 tendant à protéger l'industrie horlogère suisse et de l'arrêté du Conseil fédéral du 10 février 1942 concernant les infractions aux mesures qui tendent à protéger l'industrie horlogère suisse.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur immédiatement, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> avril 1943. 103. 5. 5. 43.

### Ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica che modifica le tariffe ed i prezzi minimi nella fabbricazione di orologi Roskopf

(Del 4 maggio 1943)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 29 dicembre 1939/14 dicembre 1942 per la protezione dell'industria svizzera degli orologi, ordina:

Art. 1. Sono approvate le modificazioni delle tariffe e dei prezzi minimi adottate dall'Associazione di industriali svizzeri dell'orologio Roskopf

e sottoposte al Dipartimento dell'economia pubblica il 29 marzo 1943. Queste modificazioni concernono le tariffe seguenti:

- la tariffa per parti abbozzate Roskopf;
- la tariffa per spirali Roskopf;
- la tariffa per la rifinitura Roskopf;
- la tariffa per orologi Roskopf.

Esse sono dichiarate obbligatorie per i membri dell'Associazione di industriali svizzeri dell'orologio Roskopf e per le ditte non affiliate a questo gruppo.

Art. 2. La tabella delle modificazioni indicate all'articolo 1 è depositata presso la Camera svizzera dell'orologeria, in La Chaux-de-Fonds, dove gli interessati potranno procurarsela.

Art. 3. Tutte le ordinazioni prese o fatte prima dell'entrata in vigore della presente ordinanza a prezzi non conformi alle norme approvate dal Dipartimento federale dell'economia pubblica, potranno essere eseguite entro il 31 maggio 1943 se concernono parti abbozzate, movimenti interi smontati, assortimenti, spirali e rifiniture Roskopf, e, entro il 30 giugno 1943, se concernono movimenti ed orologi Roskopf. Le vecchie ordinazioni che non saranno state eseguite avanti il 1<sup>o</sup> giugno 1943 per parti abbozzate, movimenti interi smontati, assortimenti, spirali e rifiniture, ed il 1<sup>o</sup> luglio 1943 per movimenti e orologi, potranno essere eseguite soltanto ai prezzi prescritti dalla presente ordinanza.

Art. 4. Le infrazioni alla presente ordinanza saranno punite conformemente alle disposizioni del decreto del Consiglio federale del 29 dicembre 1939/14 dicembre 1942 per la protezione dell'industria svizzera degli orologi e del decreto del Consiglio federale del 10 febbraio 1942 concernente le infrazioni alle misure intese a proteggere l'industria svizzera degli orologi.

Art. 5. La presente ordinanza entra immediatamente in vigore, con effetto retroattivo al 1<sup>o</sup> aprile 1943. 103. 5. 5. 43.

### Verfügung Nr. 14 K des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend Bestandesaufnahme über Reifen und Schläuche der Motorrad-, Personenwagen- und Lieferwagen-Dimensionen

(Vom 4. Mai 1943)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 32 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 10. Oktober 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Produktions- und Verbrauchslenkung in der Leder- und Kautschukindustrie), verfügt:

Art. 1. Personen und Firmen, die als Eigentümer über neue, gebrauchte oder regenerierte Luftreifen oder über neue oder gebrauchte Luftschläuche der Motorrad-, Personenwagen- und Lieferwagen-Dimensionen verfügen (vergleiche Anhang zu dieser Verfügung), haben auf den 10. Mai 1943 gemäss den nachstehenden Bestimmungen eine Bestandesaufnahme durchzuführen.

Für die Bestandesaufnahme für Reifen und Schläuche für Motorfahrzeuge, die sich am Stichtag im Militärdienst befinden, ist der im Motorfahrzeugausweis eingetragene Halter verantwortlich.

Der Pflicht zur Bestandesaufnahme unterliegen auch die öffentlichen Verwaltungen sowie die Regiebetriebe des Bundes, der Kantone und der Gemeinden.

Art. 2. Die Bestandesaufnahme erstreckt sich unter Vorbehalt von Artikel 3 auf die auf den Lauf- und Reserverädern montierten sowie auf sämtliche am Lager liegenden Reifen und Schläuche der im Anhang aufgeführten Dimensionen.

Wiederverkäufer haben überdies auch die auf Achsen und losen Rädern montierten Reifen und Schläuche der Motorrad-, Personenwagen- und Lieferwagen-Dimensionen sowie sämtliche Reifen und Schläuche der Lastwagen- und Traktoren-Dimensionen in die Bestandesaufnahme einzubeziehen.

Art. 3. Von der Bestandesaufnahme sind ausgenommen:

- Gummireifen und Luftschläuche der Armee;
- Luftreifen und -schläuche, die montiert sind:
  - auf den Laufrädern landwirtschaftlicher Motorfahrzeuge (wie beispielsweise Dreschmaschinen, Motormäher, Motorpflüge, landwirtschaftliche Traktoren und dergleichen) sowie der zugehörigen Anhänger und auf den Laufrädern von Arbeitsmaschinen;
  - auf den Laufrädern von Fahrzeugen mit Tierzug;
  - auf den Reserverädern der unter Litera a und b genannten Fahrzeuge.

Art. 4. Die Ergebnisse der Bestandesaufnahme sind dem « Erhebungsbureau für Motorfahrzeuge und Gummibereifung, Zürich », auf den amtlichen, bei den eidgenössischen Poststellen unentgeltlich erhältlichen Formularen bis spätestens am 15. Mai 1943, abends, zu melden.

Art. 5. Vom 7. bis und mit 12. Mai 1943 werden Bezugsscheine für den Bezug von Luftreifen und -schläuchen der im Anhang zu dieser Verfügung angeführten Dimensionen nur in Ausnahmefällen abgegeben.

Art. 6. Widerhandlungen gegen diese Verfügung, die Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung mit Gummireifen und Luftschläuchen und der Entzug erteilter Bewilligungen sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und andern Betrieben bleiben vorbehalten.

Art. 7. Das Kontrollbureau für Gummibereifung ist nach den Weisungen des Beauftragten für Pneubewirtschaftung mit dem Vollzug beauftragt. Die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate sowie die zuständigen Organisationen der Wirtschaft können zur Mitarbeit herangezogen werden.



Anhang  
zur

Verfügung Nr. 14 K des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 4. Mai 1943

## Appendice

à l'ordonnance n° 14 K de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail,  
du 4 mai 1943.

## Reifendimensionen — Dimensions des pneus

4,00 x 15	7,50 x 18	165 x 409	935 x 135
4,25 x 15	4,00 x 19	185 x 400	16 x 4 (400 x 8)
4,50 x 15	4,40/4,50 x 19	205 x 400	24 x 2
5,00 x 15	4,75 x 19	11 x 45	24 x 2 1/4
5,25 x 15	5,00 x 19	12 x 45	24 x 2 1/2 x 2 1/4
5,50 x 15	5,25 x 19	13 x 45	26 x 2
7,00 x 15	5,50 x 19	14 x 45	26 x 2 1/4
7,50 x 15	6,00 x 19	15 x 45	26 x 2 1/2 x 2 1/4
8,25 x 15	6,50 x 19	16 x 45	26 x 2 1/2
4,50 x 16	7,00 x 19	17 x 45	26 x 3
4,75 x 16	7,50 x 19	14 x 50	28 x 2
5,00 x 16 (26)	4,40/4,50 x 20	15 x 50	28 x 2 1/4 x 1 1/4
5,25 x 16 (26)	4,75 x 20	16 x 50	28 x 3
5,50 x 16	5,00 x 20	17 x 50	25 x 3
5,75 x 16	5,25 x 20	31 x 4	25 x 3,85
6,00 x 16	5,50 x 20	32 x 4	26 x 2,50
6,25 x 16	6,00 x 20	33 x 4	26 x 2,85
6,50 x 16	6,50 x 20	32 x 4 1/2	27 x 3,50
7,00 x 16	7,00 x 20	33 x 4 1/2	27 x 3,85
7,50 x 16	4,40/4,50 x 21	34 x 4 1/2	600 x 50 C
8,25 x 16	4,75 x 21	715 x 115	600 x 55 C
9,00 x 16	5,00 x 21	720 x 120	600 x 60 C
4,00 x 17	5,25 x 21	730 x 130	600 x 65
4,25 x 17	6,00 x 21	740 x 140	650 x 45 C
4,50 x 17	6,50 x 21	775 x 145	4,00 x 17
4,75 x 17	7,00 x 21	780 x 150	3,25 x 18
5,00 x 17	5,00 x 22	860 x 160	4,00 x 18
5,25 x 17	6,00 x 22	31 x 4,45	2,375 x 19
5,50 x 17	6,00 x 23	30 x 3 1/2	2,50 x 19
6,00 x 17	7,00 x 23	700 x 80	2,75 x 19
6,50 x 17	7,50 x 23	700 x 85	3,00 x 19
7,00 x 17	14 x 40	700 x 90	3,25 x 19
7,50 x 17	110 x 40	710 x 90	3,50 x 19
4,00 x 18	120 x 40	760 x 90	3,75 x 19
4,40/4,50 x 18	130 x 40	765 x 105	4,00 x 19
4,75 x 18	140 x 40	815 x 105	3,00 x 20
5,00 x 18	150 x 40	815 x 120	3,25 x 20
5,25 x 18	160 x 40	820 x 120	3,50 x 20
5,50 x 18	180 x 40	880 x 120	2,375 x 21
6,00 x 18	125 x 400	920 x 120	2,75 x 21
6,50 x 18	145 x 400	835 x 135	3,00 x 21
7,00 x 18	155 x 400	895 x 135	3,50 x 21

103. 5. 5. 43.

Ordonnance n° 14 K de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail  
sur l'inventaire des pneus et chambres à air de dimensions pour  
motocyclottes, voitures automobiles et voitures de livraison

(Du 4 mai 1943)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 32 du Département fédéral de l'économie publique, du 10 octobre 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production et de la consommation dans l'industrie du cuir et du caoutchouc), arrête:

**Article premier.** Les personnes et entreprises qui disposent, comme propriétaires, de pneus neufs, usagés ou regommés ou de chambres à air neuves ou usagées, ayant les dimensions voulues pour motocyclottes, voitures automobiles et voitures de livraison (voir l'appendice à la présente ordonnance), dresseront, le 10 mai 1943, selon les dispositions suivantes, l'inventaire des dits pneus et chambres à air en leur possession.

L'inventaire des pneus et chambres à air des véhicules à moteur qui seront au service de l'armée le jour de l'inventaire incombe au titulaire du permis de circulation.

L'obligation de dresser inventaire s'applique également aux administrations publiques, ainsi qu'aux établissements en régie de la Confédération, des cantons et des communes.

**Art. 2.** Sous réserve de l'article 3, doivent être inventoriés les pneus et chambres à air montés sur les roues porteuses et les roues de réserve, ainsi que tous les pneus et chambres à air en stock, qui ont les dimensions indiquées dans l'appendice.

Les revendeurs devront en outre porter sur l'inventaire les pneus et chambres à air de dimensions pour motocyclottes, voitures automobiles et voitures de livraison, montés sur des axes ou des roues isolées, ainsi que tous les pneus et chambres à air de dimensions pour camions et tracteurs.

**Art. 3.** Ne doivent pas être portés sur l'inventaire:

1. les pneus et chambres à air de l'armée;
2. les pneus et chambres à air montés:
  - a) sur les roues porteuses des véhicules à moteur servant à l'agriculture (tels que batteuses, faucheuses automobiles, charrues automobiles, tracteurs agricoles, etc.) et des remorques traînées par eux, ainsi que sur les roues porteuses des machines-outils;
  - b) sur les roues porteuses des véhicules à traction animale;
  - c) sur les roues de réserve des véhicules dénommés sous lettres a et b.

**Art. 4.** Les résultats de l'inventaire seront communiqués, au plus tard le 15 mai 1943, au soir, au « Bureau de recensement des véhicules à moteur et pneumatiques, à Zurich »; cette communication se fera sur la formule officielle qu'on peut se procurer gratuitement à tous les bureaux de poste suisses.

**Art. 5.** Du 7 au 12 mai 1943, il ne sera délivré qu'exceptionnellement des permis pour l'acquisition de pneus et de chambres à air ayant les dimensions indiquées dans l'appendice.

**Art. 6.** Celui qui aura contrevenu aux dispositions de la présente ordonnance ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent sera puni selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Sont réservés l'exclusion du contrevenant de toute participation ultérieure aux livraisons de pneus et de chambres à air, ainsi que le retrait des autorisations qui lui auraient été accordées et la fermeture préventive de ses locaux de vente, ateliers, entreprises de fabrication et autres exploitations.

**Art. 7.** Le bureau de contrôle des pneumatiques est chargé d'assurer l'exécution de la présente ordonnance, selon les instructions du délégué aux questions de réglementation des pneumatiques. Les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les groupements économiques intéressés pourront être appelés à prêter leur concours. 103. 5. 5. 43.

(Appendice voir texte allemand)

## Italien — Lizenzabgaben auf der Einfuhr und Ausfuhr

Ein im italienischen Amtsblatt vom 26. April 1943 veröffentlichtes Gesetzesdekret Nr. 249, vom 15. gleichen Monats bestimmt folgendes:

**Artikel 1.** Die in Artikel 1 des Gesetzesdekrets vom 13. Mai 1935 Nr. 894 (das in das Gesetz Nr. 334, vom 17. Februar 1936, umgewandelt worden ist) vorgesehene Lizenzabgabe auf aus dem Ausland eingeführten Waren wird in der Höhe von 5% des Werts der zur Einfuhr zugelassenen Waren festgesetzt. (Bisher betrug diese Lizenzabgabe 3% vom Wert.)

**Artikel 2.** Mit Ausnahme der in der Beilage A zu diesem Dekret aufgeführten Erzeugnisse wird für die Waren, deren Ausfuhr aus dem Königreich nur gestützt auf eine Bewilligung oder Lizenz in Verbindung mit der Regelung des Warenaustausches mit dem Auslande stattfinden kann, eine besondere Lizenzabgabe eingeführt.

Diese Gebühr wird in der Höhe von 2% vom Wert der zur Ausfuhr zugelassenen Waren festgesetzt, mit Ausnahme der in der Beilage B zu diesem Dekret aufgeführten Erzeugnisse, auf die die Abgabe in der Höhe von 4 bzw. 5% des Wertes angewandt wird.

Gemäss Artikel 3 ist das Gesetzesdekret am 26. April 1943 in Kraft getreten.

Gemäss den Weisungen an die Zollämter wird sowohl bei der Einfuhr wie bei der Ausfuhr die Lizenzabgabe auch auf den bereits vor dem Datum des Inkrafttretens des Dekrets deklarierten und verifizierten Waren erhoben, die sich noch in den Zollräumen befinden.

Die Lizenzabgabe auf der Ausfuhr wird auf den Zollzetteln (« bollette ») vermerkt und erhoben, die für die Ausfuhr ausgestellt werden.

Für die Zwecke der Anwendung der Stempelgebühr auf den erwähnten Zollzetteln wird die Abgabe als Zolleinnahme betrachtet.

Als Wert für die Anwendung der Abgabe gilt der Wert der Waren franko Grenze (Cif-Wert). Die Warenwerte werden auf der Grundlage der Wechselkurse zur Zeit der Ausfuhr berechnet.

Zeitweilig ausgeführte Waren sind von der Abgabe befreit; es wird jedoch darauf eine Garantiehinterlage zur Sicherung der Abgabe verlangt.

## Beilage A zum Dekret

## Von der Lizenzabgabe befreite Waren

Nummern des italienischen Zolltarifs	Warenbezeichnung
aus 44	Traubensäfte und Traubenmost, gekocht und konzentriert.
76	Kartoffeln.
77	Gemüse, frisch.
79 a	Tomaten, frisch.
80	Kapern, frisch.
81	Sauerfrüchte, « Agrumi » (Orangen, Zitronen usw.).
84 a 1	Tafeltrauben, frisch.
85	Früchte, frisch, nicht besonders genannt.
aus 106 a	Weine, gewöhnliche, in Fässern, Korbflaschen oder Zisternenwagen.
658 a 1	Aetherische Öle und Essenzen von Sauerfrüchten (Agrumen), nicht terpenfrei gemacht.

## Beilage B zum Dekret

## Waren, die der Ausfuhrlicenzabgabe in folgender Höhe unterliegen:

## A) 4% vom Wert:

1. Waren der Zolltarifkategorie XIII: Baumwolle.
2. Waren der Zolltarifkategorie XIV: Wolle, Rosshaar und Haar.
3. Waren der Zolltarifnummern 251<sup>bis</sup> bis 269<sup>bis</sup> der Zolltarifkategorie XV<sup>bis</sup>: Kunstfasern (Kunstseide und dergleichen)<sup>1)</sup>

## B) 5% vom Wert:

- Waren der Zolltarifkategorie XVI: Kleider, Wäsche und andere genähte Gegenstände, in andern Kategorien nicht inbegriffen.

<sup>1)</sup> Kunstfasern (Kunstseide, Zellwolle usw.) sowie Abfälle und Garne solcher Kunstfasern der Zolltarifnummern 247<sup>bis</sup> und 248<sup>bis</sup> unterliegen der Ausfuhrabgabe in der Höhe von 2%. 103. 5. 5. 43.

## Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

## Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

Le tirage au sort des titres servant à l'amortissement de l'emprunt 4%, Société du gaz du Valais central 1937, aura lieu le

**18 mai 1943, à 15 heures,**

aux bureaux de la Caisse d'épargne du Valais, à Sion.

S 20

Sion, le 4 mai 1943.

La représentante des obligataires:  
**Caisse d'épargne du Valais,**  
société mutuelle.

# Oleum AG., Zürich

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 17. Mai 1943, 11 Uhr 30, am Sitz der Gesellschaft, Bahnhofstrasse 85, Zürich 1

### TRAKTANDEN:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 6. Mai 1942.
2. Annahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1942.
3. Bericht der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Wahl des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, der Revisorenbericht sowie der Geschäftsbericht und die Anträge des Verwaltungsrates an die Generalversammlung über die Verwendung des Reingewinnes liegen 10 Tage vor der Generalversammlung am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zürich, den 4. Mai 1943.

DER VERWALTUNGSRAT.

## Elektrizitätswerk Aldorf

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Samstag, den 15. Mai 1943, vormittags 12 Uhr, im Hotel Löwen in Aldorf  
Traktanden: 1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates für das Jahr 1942. 2. Annahme der Jahresrechnung pro 1942 sowie des Berichtes der Kontrollstelle. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung. 3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes. 4. Wahl der Kontrollstelle.

Eintrittskarten, auf den Namen lautend, können bis Donnerstag, den 13. Mai 1943, abends 17 Uhr, auf unseren Bureaux in Aldorf und Luzern bezogen werden. Für die Stimmrechtigung der Namenaktien ist das Aktienbuch massgebend. Handänderungen von Aktien, wenn sie für diese Generalversammlung Berücksichtigung finden sollen, sind ebenfalls bis zum obigen Termin in unseren Gesellschaftsbureaux Aldorf und Luzern anzuzeigen und die Titel zur Vormerkung vorzuweisen.

Jahresrechnung, Geschäftsbericht und der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen innert gesetzlicher Frist auf unseren Bureaux in Aldorf und Luzern zur Einsicht der Aktionäre auf.

Lz 53

Aldorf, den 3. Mai 1943.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Jöhr.

# OKSPORT AG., ZÜRICH

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Mittwoch, den 19. Mai 1943, vormittags 11 Uhr, im Bureau der Schweizerischen Treuhandgesellschaft, Bahnhofstrasse 66, Zürich 1

### TRAKTANDEN:

1. Bericht des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
2. Annahme der Jahresrechnung und Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Wahlen.

Jahresrechnung und Revisorenbericht liegen ab 5. Mai 1943 im Bureau der Gesellschaft, Bahnhofstrasse 56, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Z 233

Zürich, den 3. Mai 1943.

DER VERWALTUNGSRAT.



**BANKEN — schützt euch vor Fälschungen!**  
mit dem Ultraviolet-Analysen-Apparat

**Rolux**

Hundertfach bewährt. — Beste Referenzen.  
Verlangen Sie bitte Prospekt od. unverbindl. Vorführung.  
**Albert Balzer, Elektrische Apparate, Basel**  
St.-Albanvorstadt 2, Telefon 258 47  
Mustermesse: Halle 8, Baumesse, Stand 2330

## Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Gestützt auf Artikel 580 und ff. des Schweizerischen Zivilgesetzes und Artikel 77 bis 80 des Kantonalen Einführungsgesetzes zum Zivilgesetz hat der Gemeinderat die Aufnahme eines öffentlichen Inventars bewilligt über den Nachlass des am 17. April 1943 verstorbenen, am Kobplatz in Heiden wohnhaft gewesenen

### Emil Tobler-Burgermeister

sel., von HEIDEN, geb. 1881,

Zwirmereibitzer, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft E. Tobler & Co., Baumwollzwirnerei und Garnhandel, Heiden.

Derselbe war Eigentümer der Grundstücke Parzellen 304, 306, 322 und 324, Grundbuch Heiden, und die Firma E. Tobler & Co., Heiden, ist Mitgläubigerin zur Hälfte der Liegenschaft Grundprotokoll Aussersihl, Zürich, Band 40, Seite 9, Kat.-Nr. 2403, Plan 33.

Sämtliche Gläubiger und Schuldner des Genannten, mit Einschlass der Pfand- und Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden schriftlich und spezifiziert unter Beilage der Belege bei der unterfertigten Amtsstelle anzumelden.

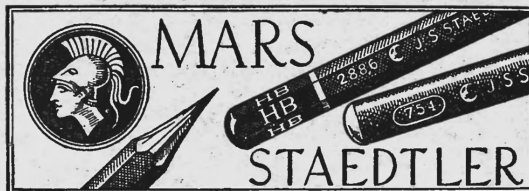
Bezüglich der Folgen der Nichtanmeldung wird auf Artikel 590 des Zivilgesetzes aufmerksam gemacht.

Eingabefrist bis 12. Juni 1943.

Heiden, den 4. Mai 1943.

G 46

Die Gemeindekanzlei.



## Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft in Bern

Die Aktionäre der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft werden hiemit zur

### 39. ordentlichen Generalversammlung,

welche Montag, den 17. Mai 1943, nachmittags 16 Uhr 30, im Sitzungszimmer der Schweizerischen Kreditanstalt in Basel stattfindet, eingeladen zur Behandlung folgender

### TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme der Jahresrechnung pro 1942 und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über das Rechnungsergebnis.
3. Wahl in den Verwaltungsrat.
4. Wahl eines Suppleanten der Kontrollstelle.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Revisorenbericht liegen vom 7. Mai 1943 an im Geschäftslokal, Schwanengasse 9, in Bern, zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktien bis spätestens 15. Mai 1943 im Sitz der Gesellschaft zu deponieren, wogegen ihnen Zutrittskarten verabfolgt werden.

250

Bern, den 5. Mai 1943.

DER VERWALTUNGSRAT.

## Wohnbaugenossenschaft Emmen

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Genossenschaftsmitglieder

auf Mittwoch, den 12. Mai 1943, 20 Uhr, im Gasthaus Emmenbaum, Emmenbrücke.

### TRAKTANDEN:

1. Protokolle.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1942.
3. Bericht und Anträge der Geschäftsprüfungskommission, insbesondere über die Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Jahresrechnung und Bilanz, die Verwendung des Reingewinnes sowie die Entlastung der Verwaltung.
5. Voranschlag für das Jahr 1943.
6. Verschiedenes.

Lz 56

Nur Genossenschafter, die im Besitze der Stimmkarte sind, haben Stimmberechtigung.

Wohnbaugenossenschaft Emmen:  
Der Vorstand.

### Metal- und Kartonpackungen



Ernst & Co Blechdosenfabrik  
Kusnacht (Zürich)

### Occasionen von Büro-Mobiliar

Schreiben Sie vorteilhaft im Schweiz. Handelsamtsblatt aus, da Sie mit diesem Organ direkt an die Geschäftswelt gelangen.

## Registraturen und Karteien

unsere Spezialität seit Jahrzehnten

Wir stehen Ihnen auch dieses Jahr an der Mustermesse zur Besprechung Ihrer Wünsche zur Verfügung!

Halle I, Stand 96

Büro-Einrichtungen  
Registraturen



Bahnhofstrasse 22  
Tel. 337 08 · Zürich

## Aktien

Aargauische Hypothekbank, Allgemeine Aargauische Ersparniskasse, Hypothekbank- und Sparkasse Aarau, Gewerbetkasse Baden, Hypothekbank Lenzburg, Bank in Menziken, Volksbank in Reineb, Spar- und Leihkasse Oberreitland, Spar- und Kreditkasse Sulthenthal, Leih- und Sparkasse Uznach, St. Gallische Kreditanstalt, Schweizerische Volksbank, Schweizerische Hypothekbank, Schweizerische Spar- und Kreditbank, Leihkasse Neumünster, Gewerbetbank Zürich, Industriegesellschaft Nennhansen, von Roll'sche Eisenwerke, Rieter Winterthur, von Moos'sche Eisenwerke, Schindler & Co., Luzern, Therna AG., Schwanden, Aluminium Menziken und Gontenschwil, Metallwerke Dornach, Vereinigte Drahtwerke Biel, R. & E. Huber Pfäffikon, Masehlenfabrik Cham, Selntilla AG., Solothurn, Franz AG., Berna, Olten, Affolter, Christen & Co., Basel, Buss AG., Basel (Genuss), Cables électriques Cortaillod, Leclanché SA., Yverdon, Pallard & Co., Ste-Croix, Union Oberdlessbach, Schweizerische Schmirgelsehebenfabrik, Schaffhauser Strickmaschinenfabrik, Relshaner Werkzeuge AG., Thommen Uhrenfabriken Waldenburg, Kern & Co., Aarau, Möbelfabrik Horgen-Glarus, Mechanische Fassefabrik Rheinfelden, Ebanehes SA., Nenchâtel, Herbag Rapperswil, Kibag Zürich-Bäch, Stelzengfabrik Embrach, Zürcher Ziegeleien, Schweizerische Staug, Kanderides AG., Thun, Gips-Union, Lägersteinbrunn AG., Verbindsteinfabrik Lausen, Holderbank Financière, Schweizerische Cement-Industriegesellschaft, Glarus, Gaswerk Aarau, Rheintalische Gasgesellschaft, Gaswerk Olten, Wasserwerke Zug, Gas- und Wasserwerk Schwyz, Lagerhäuser der Zentralschweiz Aarau, Schweizerische Reederei AG., Zürcher Frelleger AG., Gebrüder Gondrand AG., Löwenbrun Zürich, Brauerei Hirtlmann, Bränerel Haldgut, Bränerel Erlen, Bränerel Falken, Schaffhausen, Bränerel zum Wartek, Basel, Zürcher Molkereien, Schweizerische Milchgesellschaft Hochdorf, Lebensmittel Sommer AG., Bern, Lindt & Sprüngli, Chocolat Maestran, Suchard Holding, Glaro AG., Bruggmühle Goldach, Bell AG., Basel, Chemische Fabrik Schweizerhall, Hoffmann, La Roche & Co., R. Siegfried Ltd., Zolingen, Neue Zürcher Zeitung, Arth-Rigibahn, Witznau-Rigibahn, Davos-Parsonsbahn, Dolderbahn, Uetlibergbahn, Plattsbahn, Niesenbahn, Zürliebergbahn, Swissair, Helvetia Unfall Zürich, Neue Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaft, Turegum, Zürich, Nenschlatoise Vie, Grands Magasin Jelmöhl SA., Zürich, Tuchfabrik Widenswil, Pfennlinger & Co., Widenswil, Tuchfabrik Pfäzgen, Kammergarnspinnerei Bürglen, Vereinigte Kammergarnspinnereien Schaffhausen, Verbandstoffabrik Schaffhausen, Bindfadefabrik Flurlingen, Schweizerische Gesellschaft für Tüllindustrie, Spinnerei an der Lorze, Weberlein Serflin, Gebrüder Näf AG., Seldentrocknungsanstalt Zürich, Papierfabriken Biberist, Balsthal, Perlen, an der Sihl, Landquart, Holzverzeckerungs-AG. (Priorität) und andere unkotierte Aktien und Obligationen.

Z 232

kaufen und verkaufen zu Tagespreisen  
**F. BAUMANN-STILLI & Co.**, Effektenkontor  
Konkordiastrasse 14, Zürich 7, Telefon 266 07